

INSTRUCTION MANUAL - SAFETY AND USAGE INSTRUCTIONS FOR CLEAN-SEAL® PNEUMATIC PLUG FOR TEST TEES
MANUAL DE INSTRUCCIONES - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y USO DEL BALÓN NEUMÁTICO CLEAN-SEAL® PARA T DE PRUEBA
MANUEL D'INSTRUCTIONS - DIRECTIVES DE SÉCURITÉ ET MODE D'EMPLOI DU BOUCHON D'ESSAI PNEUMATIQUE CLEAN-SEAL® POUR LES TÉS D'ESSAI



CHERNE INDUSTRIES INCORPORATED
 5700 LINCOLN DRIVE
 MINNEAPOLIS, MN 55436-1695
 PHONE/TELÉFONO/TÉLÉPHONE:
 1-800-843-7584
 FAX/TELÉCOPIEUR: 1-800-843-7585

CLEAN-SEAL® pneumatic plug
 Notice: Natural rubber product. Stock must be rotated.

2 YEAR WARRANTY

SAFETY & USAGE INSTRUCTIONS

1. Death, bodily injury and/or property damage may result if Clean-Seal fails for any reason.
2. Read and understand the enclosed safety instruction manual before using Clean-Seal.
3. Must wear safety glasses and a hard hat.
4. Do not enter danger zone (Figure 5) when Clean-Seal is in use.
5. Inspect Clean-Seal for damage before and after use.
6. Never use a Clean-Seal in a pipe size different from the recommended usage (see safety instruction manual).
7. Always attach an inflation extension hose so Clean-Seal can be inflated and deflated from outside the danger zone.
8. Never remove the inflation hose until all back pressure is released and Clean-Seal is deflated.
9. Must inflate Clean-Seal to the pressure shown on Clean-Seal.
10. Always use properly calibrated pressure gauges.
11. Do not exceed recommended maximum allowable back pressure (see safety instruction manual).
12. Always deflate Clean-Seal before removing from test tee.

Call 1-800-843-7584 with additional questions.

The Clean-Seal pneumatic test plug (Figure 2) was designed to handle standard DWV test pressures and, at the same time, keep the user and job site clean and dry when using water as the test media. It can be used in plastic and cast iron pipe test tees. (Figure 1)

1. Consult local code to verify required test times and pressures.
2. Thread Clean-Seal into test tee tightening hand tight. There is no requirement to use PTFE tape or thread compound. (Figure 3)
3. Inflate Clean-Seal to recommended inflation pressure in Table 1 - DO NOT OVER INFLATE OR UNDER INFLATE. (Figure 4)
4. Pressurize the piping to the code requirements.
5. When the test is completed, deflate the Clean-Seal to release pressure from the system. Since the Clean-Seal is threaded in the tee, there will be no backslash. Threads may have minor leakage during discharge.

Do not use the Clean-Seal in applications where it cannot be threaded into a test tee.

WARNING: FAILURE TO FOLLOW THE ABOVE WARNINGS AND INSTRUCTIONS MAY RESULT IN DEATH, SERIOUS BODILY INJURY, PROPERTY DAMAGE, OR DAMAGE TO THE PLUG ITSELF.

DANGER: A FULLY OPERATIONAL BACKUP SYSTEM MUST BE USED IN ANY ENVIRONMENT WHERE PLUG LEAKAGE, FAILURE OR DISLODGEMENT FOR ANY REASON, COULD RESULT IN BODILY INJURY, LIFE ENDANGERMENT OR PROPERTY DAMAGE. THE BACKUP SYSTEM MUST BE DESIGNED TO SAFELY STOP A DISLODGED PLUG AND THE PIPELINE MEDIA THAT WILL DISCHARGE UPON PLUG FAILURE. CONSULT A REGISTERED ENGINEER FOR PROPER DESIGN, CONSTRUCTION AND MAINTENANCE OF SUCH A SYSTEM. NEVER RELY ON PIPELINE PLUGS AS THE ONLY MEANS TO PREVENT INJURY OR PROPERTY DAMAGE.

WARNING: This product contains a chemical known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm.

Balón neumático CLEAN-SEAL®
 Atención: Producto de caucho natural. Es necesario rotar las existencias.

2 AÑOS DE GARANTÍA

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y USO

1. Si el balón falla por cualquier razón, puede ocurrir muerte, lesiones personales y/o daños materiales.
2. Es importante leer y comprender el Manual de Instrucciones de Seguridad antes de utilizar el balón.
3. Es necesario usar gafas de seguridad y casco.
4. No entrar en la zona de peligro (Figura 5) cuando se esté utilizando el balón.
5. Verificar que el balón no esté averiado antes y después del uso.
6. Nunca se debe utilizar un balón en una tubería de tamaño diferente de la gama de uso recomendada (Consultar el manual de instrucciones de seguridad).
7. Siempre se debe conectar una manguera de alargue de inflado para que el balón se pueda inflar y desinflar desde afuera de la zona de peligro.
8. Nunca se debe sacar la manguera de inflado hasta que se haya liberado toda la contrapresión y se haya desinflado el balón.
9. El balón se debe inflar a la presión indicada en el mismo.
10. Siempre se deben utilizar manómetros debidamente calibrados.
11. No sobrepasar el máximo de contrapresión permisible recomendado.
12. Siempre desinflar Clean-Seal antes de retirarlo del Te de ensayo.

Llamar al 1-800-843-7584 por preguntas adicionales.

Cómo utilizar el Clean-Seal el balón neumático de prueba (Figura 2) Clean-Seal ha sido diseñado para resistir presiones de prueba estándar en tuberías estándar de desagüe, evacuación y ventilación (DWV según sus siglas en inglés). También mantiene al usuario y al sitio de trabajo limpios y secos cuando se utiliza agua como medio de prueba. Se puede utilizar en T de prueba de tuberías de plástico y de hierro fundido. (Figura 1)

1. Consultar la normas locales para verificar los tiempos y las presiones de prueba requeridos.
2. Enroscar el Clean-Seal en el T de prueba, apretándolo con la mano. No es necesario utilizar una cinta de PTFE ni un compuesto para roscas. (Figura 3)
3. Inflar Clean-Seal a la presión de inflado recomendada en el Cuadro 1 – NO INFLAR DEMASIADO NI DEMASIADO POCO. (Figura 4)
4. Aplicar presión a la tubería conforme a los requerimientos de las normas.
5. Cuando se haya terminado la prueba, desinflar el Clean-Seal para liberar la presión del sistema. Debido a que el Clean-Seal está enroscado al T, no habrá culatete. Puede haber un poco de pérdida desde las roscas durante la descarga.

No utilizar el Clean-Seal en aplicaciones en donde no se pueda enroscar al T de prueba.

ADVERTENCIA: LA FALTA DE CUMPLIMIENTO CON LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES INDICADAS ARRIBA, PUEDE RESULTAR EN MUERTE, LESIONES CORPORALES GRAVES, DAÑOS MATERIALES O DAÑOS AL TAPÓN.

PELIGRO: SE DEBE UTILIZAR UN SISTEMA DE REFUERZO OPERACIONAL EN TODO ENTORNO EN DONDE UNA FUGA, FALLA O DESPLAZAMIENTO DEL TAPÓN POR CUALQUIER RAZÓN, PUEDA RESULTAR EN LESIONES CORPORALES, PELIGRO A LA VIDA O DAÑOS MATERIALES. EL SISTEMA DE REFUERZO DEBE ESTAR DISEÑADO PARA DETENER, EN FORMA SEGURA, UN TAPÓN QUE SE HAYA DESPLAZADO Y EL MATERIAL DE LA TUBERÍA QUE SE PUEDA DESCARGAR DEBIDO A LA FALLA DEL TAPÓN. CONSULTAR CON UN INGENIERO CERTIFICADO PARA DETERMINAR EL DISEÑO, LA CONSTRUCCIÓN Y EL MANTENIMIENTO ADECUADOS DE DICHO SISTEMA. NUNCA SE DEBE DEPENDER DE TAPONES DE TUBERÍA COMO EL ÚNICO MEDIO PARA PREVENIR LESIONES O DAÑOS MATERIALES.

ADVERTENCIA: Este producto contiene una sustancia química que, según el Estado de California, puede provocar cáncer y defectos de nacimiento u otros daños reproductivos.

Figure 1
Figura 1

Inspect test tee and determine back pressure requirements
 Inspeccione el T de prueba y determine los requerimientos de contrapresión
 Examinez le té d'essai et déterminez les exigences de surpression

Figure 2
Figura 2

Select a properly sized CLEAN-SEAL and inspect for damage before use
 Seleccione un CLEAN-SEAL del tamaño adecuado y verifique que no esté averiado antes de usarlo
 Sélectionnez un CLEAN-SEAL de taille adéquate et vérifiez s'il est endommagé avant de l'utiliser

Figure 3
Figura 3

Insert CLEAN-SEAL into test tee and hand tighten
 Inserte el CLEAN-SEAL en el T de prueba y apriételo a mano
 Insérez CLEAN-SEAL dans le té d'essai et serez-le à la main

Figure 4
Figura 4

Inflate to recommended inflation pressure in Table 1 - DO NOT OVER INFLATE OR UNDER INFLATE
 Infile a la presión de inflación recomendada en el Cuadro 1 - NO INFLE DEMASIADO NI POR DEBAJO DE LO INDICADO
 Gonflez à la pression de gonflement recommandée au Tableau 1 - NE LE SURGONFLEZ PAS ET NE LE SOUS-GONFLEZ PAS

Figure 5
Figura 5

DANGER ZONE
LA ZONA DE PELIGRO
LA ZONE DE DANGER

WARRANTY - Call customer service 1-800-321-9532 for warranty data.
GARANTÍA - Llame al departamento de atención al cliente, 1-800-321-9532 para obtener información sobre la garantía.
GARANTIE - Contactez le service à la clientèle au 1-800-321-9532 pour les informations sur la garantie.

#017403 F 1/16

Ballon pneumatique CLEAN-SEAL®
 Notice: Produit en caoutchouc naturel. Faites la rotation du stock.

GARANTIE DE 2 ANS

SÉCURITÉ ET MODE D'EMPLOI

1. La mort, des blessures corporelles et/ou des dégâts matériels peuvent s'ensuire si le ballon fait défaut pour une raison quelconque.
2. Lisez et comprenez le manuel de sécurité ci-joint avant d'utiliser le ballon.
3. L'utilisateur doit porter des lunettes de sécurité et un casque de protection.
4. N'entrez pas dans la zone de danger (Figure 5) lors de l'utilisation du ballon.
5. Vérifiez si le ballon est endommagé avant et après l'utilisation.
6. N'utilisez jamais un ballon dans un tuyau de taille différente des tailles recommandées. (Voyez le manuel d'instructions).
7. Posez toujours un tuyau de rallonge de gonflage de sorte que le ballon puisse être gonflé et dégonflé en dehors de la zone de danger.
8. Ne retirez jamais le tuyau de gonflage avant d'avoir évacué la surpression et d'avoir dégonflé le ballon.
9. Vous devez gonfler le ballon à la pression indiquée sur le ballon.
10. Utilisez toujours des manomètres à air correctement étalonnés.
11. N'exécutez pas la surpression maximale permise recommandée.
12. Dégonflez toujours Clean-Seal avant de le retirer du té d'essai.

Composez le 1-800-843-7584 pour toute question supplémentaire.

Comment utiliser le produit Clean-Seal le ballon d'essai pneumatique (Figure 2) Clean-Seal a été conçu pour des pressions d'essai standard de système d'égout. Il permet aussi de garder l'utilisateur et le lieu de travail propres et secs lorsque vous utilisez de l'eau pour effectuer l'essai. Il peut être utilisé dans des T d'essai de tuyaux en plastique et en fonte. (Figure 1)

1. Consultez le code local pour vérifier les durées et pressions requises des essais.
2. Filetez Clean-Seal dans un T d'essai, en le serrant à la main. Il n'est pas nécessaire d'utiliser un ruban adhésif PTFE ou une pâte lubrifiante. (Figure 3)
3. Gonflez Clean-Seal à la pression de gonflement recommandée au tableau 1 – NE LE GONFLEZ PAS EXCESSIVEMENT NI INSUFFISAMMENT. (Figure 4)
4. Pressurisez le tuyau conformément aux exigences du code.
5. Une fois l'essai terminé, dégonflez Clean-Seal pour évacuer la pression du système. Puisque Clean-Seal est fileté dans le T, il n'y aura pas de jeu de fonctionnement. Les filets peuvent présenter une fuite mineure durant l'évacuation.

N'utilisez pas Clean-Seal dans les applications sans filetage à un T d'essai.

AVERTISSEMENT : NE PAS SUIVRE LES MISES EN GARDE ET INSTRUCTIONS CI-DESSUS PEUT CAUSER LA MORT, DE GRAVES BLESSURES CORPORELLES, DES DÉGÂTS MATÉRIELS OU MÊME ABÎMER LE BOUCHON.

DANGER : UN SYSTÈME DE REFLUX ENTièrement OPÉRATIONNEL DOIT ÊTRE UTILISÉ DANS TOUT ENVIRONNEMENT OÙ UNE FUITE, UNE PANNE OU UN DÉLOGEMENT DU BOUCHON POUR UNE RAISON QUELCONQUE POURRAIENT CAUSER DES BLESSURES CORPORELLES, METTRE EN DANGER LA VIE OU CAUSER DES DÉGÂTS MATÉRIELS. LE SYSTÈME DE REFLUX DOIT ÊTRE CONÇU POUR ARRÊTER EN TOUTE SÉCURITÉ UN BOUCHON DÉLOGÉ ET LE FLUIDE DE CONDUITE QUI SE DÉCHARGERAIT EN RAISON DE LA PANNE DU BOUCHON. CONSULTEZ UN INGÉNIEUR AGRÉÉ POUR OBTENIR DES INFORMATIONS SUR LA CONCEPTION, LA FABRICATION ET L'ENTRETIEN APPROPRIÉS D'UN TEL SYSTÈME. NE VOUS FIEZ JAMAIS SUR LA CONDUITE COMME SEUL MOYEN DE PRÉVENIR LES BLESSURES OU LES DÉGÂTS MATÉRIELS.

AVERTISSEMENT : ce produit contient un produit chimique reconnu par l'État de Californie comme causant le cancer et des anomalies congénitales ou autres troubles de reproduction.

TABLE 1 CLEAN-SEAL USAGE AND PERFORMANCE RATINGS

Part Number	Nominal Size	Maximum Allowable Backpressure		Required Inflation Pressure
		Air*	Water	
271508	1-1/2"	13 PSIG	30 Ft. of Hd.	30 PSIG
271705	2"	13 PSIG	30 Ft. of Hd.	35 PSIG
271713	3"	13 PSIG	30 Ft. of Hd.	35 PSIG
271721	4"	13 PSIG	30 Ft. of Hd.	35 PSIG
271758	6"	13 PSIG	30 Ft. of Hd.	25 PSIG

CUADRO 1 USO Y TASAS DE RENDIMIENTO DE CLEAN-SEAL

Número de pieza	Tamaño nominal	Máxima contrapresión permitida		Presión de inflado requerida
		Aire*	Agua	
271508	1-1/2" (40 mm)	13 PSIG (0.90 BAR)	30 pies de altura (9.1 metros)	30 PSIG (2.06 BAR)
271705	2" (50 mm)	13 PSIG (0.90 BAR)	30 pies de altura (9.1 metros)	35 PSIG (2.41 BAR)
271713	3" (80 mm)	13 PSIG (0.90 BAR)	30 pies de altura (9.1 metros)	35 PSIG (2.41 BAR)
271721	4" (100 mm)	13 PSIG (0.90 BAR)	30 pies de altura (9.1 metros)	35 PSIG (2.41 BAR)
271758	6" (150 mm)	13 PSIG (0.90 BAR)	30 pies de altura (9.1 metros)	25 PSIG (1.72 BAR)

TABLEAU 1 MODE D'EMPLOI ET PERFORMANCES NOMINALES DE CLEAN-SEAL

Numéro de pièce	Taille nominale	Surpression admissible maximale		Pression de gonflement requise
		Air*	Eau	
271508	1-1/2" (40 mm)	13 PSIG (0,90 BAR)	30 pi de hauteur manométrique (9,1 mètres)	30 PSIG (2,06 BAR)
271705	2" (50 mm)	13 PSIG (0,90 BAR)	30 pi de hauteur manométrique (9,1 mètres)	35 PSIG (2,41 BAR)
271713	3" (80 mm)	13 PSIG (0,90 BAR)	30 pi de hauteur manométrique (9,1 mètres)	35 PSIG (2,41 BAR)
271721	4" (100 mm)	13 PSIG (0,90 BAR)	30 pi de hauteur manométrique (9,1 mètres)	35 PSIG (2,41 BAR)
271758	6" (150 mm)	13 PSIG (0,90 BAR)	30 pi de hauteur manométrique (9,1 mètres)	25 PSIG (1,72 BAR)

* AIR TEST IN CAST IRON PIPE NOT RECOMMENDED * NO SE RECOMIENDA HACER UNA PRUEBA DE AIRE EN TUBERÍAS DE HIERRO FUNDIDO
 * ESSAI DE PRESSION À L'AIR DANS UN TUYAU EN FONTE NON RECOMMANDÉ